



# Marika Tonon

CERTIFIED FREELANCE TRANSLATOR

## Profile

Highly skilled, experienced and passionate Translator with several years of experience (17 years), most of which worked in companies where I was solely responsible for managing foreign clients and for the translation service. Since 2011 I have been a freelance translator for various businesses, agencies and professionals. • The fundamental aspects of my business are accuracy, terminological, linguistic, and stylistic consistency as well as competitive prices and flexibility • I'm always well organized, priority-focused, dynamic, independent, and resourceful • Translating in the tourism, medical, technical, Web/IT, marketing and business, general fields.

## Employment History

### Freelance Translator, Various clients, Spresiano

JANUARY 2011 — PRESENT

- I finished each job with accuracy and timeliness.
- I provide translation services in a variety of settings.
- I maintain a high degree of professionalism at all times.
- Regular workflow with many clients
- I use subject matter expertise to offer the most detailed and efficient translations possible.

### Foreign manager, two different companies, Italy

APRIL 1994 — DECEMBER 2010

- I assisted customers with mail, telephone calls, and translations.
- I remained up-to-date on product features: furniture, colors, fabrics, fit, styles, care, etc.
- I drafted and translated quotations, agreements, technical, administrative, and business documents. Catalogs translation. Technical drawing translation.
- I complied with company policies and procedures and worked to ensure a safe and happy environment.
- Quality Manager - ISO 9001:2000

## Education

### Degree of Professional Translator, High School for Interpreters and Translators – SSIT Pescara – Italy, Pescara

OCTOBER 2014 — MARCH 2015

Bachelor's degree as a professional translator. Fields: technical, legal, tourism, general, web.

Grade: 110/110

### Degree in tourism operations management., High School for Tourism “G. Mazzotti” — Treviso, Treviso

SEPTEMBER 1988 — JUNE 1994

## Internships

## Details

Via Sile, 5/7, Spresiano, 31027, Italy

+39 3481798650

[marikat74@gmail.com](mailto:marikat74@gmail.com)

## Links

[Proz.com](#)

[Translators Café](#)

[LinkedIn](#)

## Skills

Microsoft Office Word

Problem Solving

Microsoft PowerPoint

Creativity

Microsoft Excel

Effective Time Management

Fast Learner

Computer Skills

Adaptability

Microsoft Office

Ability to Work Under Pressure

Ability to Work in a Team

Time Management

Communication Skills

Ability to Multitask

## Languages

English

French

German

Spanish

## **Translation, editing, proofreading at Discovery Publisher (New York – the USA), New York City**

JULY 2015 — OCTOBER 2015

I translated and worked on "Raja Yoga." The e-book has been published on Amazon (<http://www.amazon.com/Raja-Yoga-Via-Della-Conoscenza/dp/1519740050> and <http://www.amazon.it/Raja-Yoga-Via-Della-Conoscenza/dp/1519740050>)

## **Courses**

### **Subtitling, European School of Translation.**

AUGUST 2022 — PRESENT

### **SEO & SEO Copywriting, Ninja Marketing**

OCTOBER 2021 — FEBRUARY 2022

### **Post-editing, European School of Translation**

OCTOBER 2021 — OCTOBER 2022

### **Translating diagnostic imaging, Proz.com**

JANUARY 2019 — AUGUST 2019

### **The anatomy of a clinical trial protocol: important concepts and essential terminology for accurate translation, Proz.com**

SEPTEMBER 2017 — SEPTEMBER 2017

### **Practitioner NLP, NLP ITALY S.r.l. Coaching School – Milan**

OCTOBER 2010 — NOVEMBER 2010

### **Master Practitioner NLP, NLP ITALY S.r.l. Coaching School – Milan.**

JANUARY 2011 — FEBRUARY 2011

### **The basics of coaching, NLP ITALY S.r.l. Coaching School – Milan.**

MARCH 2011 — MARCH 2011

### **Practice with the Master Trainer: Linguistic, NLP ITALY S.r.l. Coaching School – Milan**

MARCH 2012 — MARCH 2012

Some of the clients I work for:

- COLIBRI SAS – France. Translation/Proofreading/Editing FR > IT . Field: e-commerce.  
SEO Content creation in the Italian language.
- BRETTCOM —France. Translation FR/EN > IT. Field: Website, guides for agricultural tires.
- E-SEC – Austria. Translation/proofreading EN > IT. Field: e-learning material (privacy, cyber security).
- AGLATECH14 – Italy. Trademarks translation. EN > IT, FR > IT.
- DCE – France. Translation and proofreading FR/EN > IT. Field: Web content, e-commerce.
- iTi TRANSLATES – USA. Translation EN > IT. Field: business, medical.
- PRETEKS —Slovenia : Translation EN > IT. Fields: web content, privacy, cyber security.
- PAN EXPANSION – France: Translation FR/EN > IT. Fields: medical equipment, patient information form (aesthetic medicine), privacy.